

## REMS Hot Dog 2



deu	Betriebsanleitung
eng	Instruction Manual
fra	Notice d'utilisation
ita	Istruzioni d'uso
spa	Instrucciones de servicio
nld	Handleiding
swe	Bruksanvisning
nno	Bruksanvisning
dan	Brugsanvisning
fin	Käyttöohje
por	Manual de instruções
pol	Instrukcja obsługi
ces	Návod k použití
slk	Návod na obsluhu
hun	Kezelési utasítás
hrv	Upute za rad
srp	Uputstvo za rad
slv	Navodilo za uporabo
ron	Manual de utilizare
rus	Руководство по эксплуатации
ell	Οδηγίες χρήσης
tur	Kullanım kılavuzu
bul	Ръководство за експлоатация
lit	Naudojimo instrukcija
lav	Lietošanas instrukcija
est	Kasutusjuhend

REMS GmbH & Co KG  
Maschinen- und Werkzeugfabrik  
Stuttgarter Straße 83  
D-71332 Waiblingen  
Telefon +49 7151 1707-0  
Telefax +49 7151 1707-110  
www.rems.de



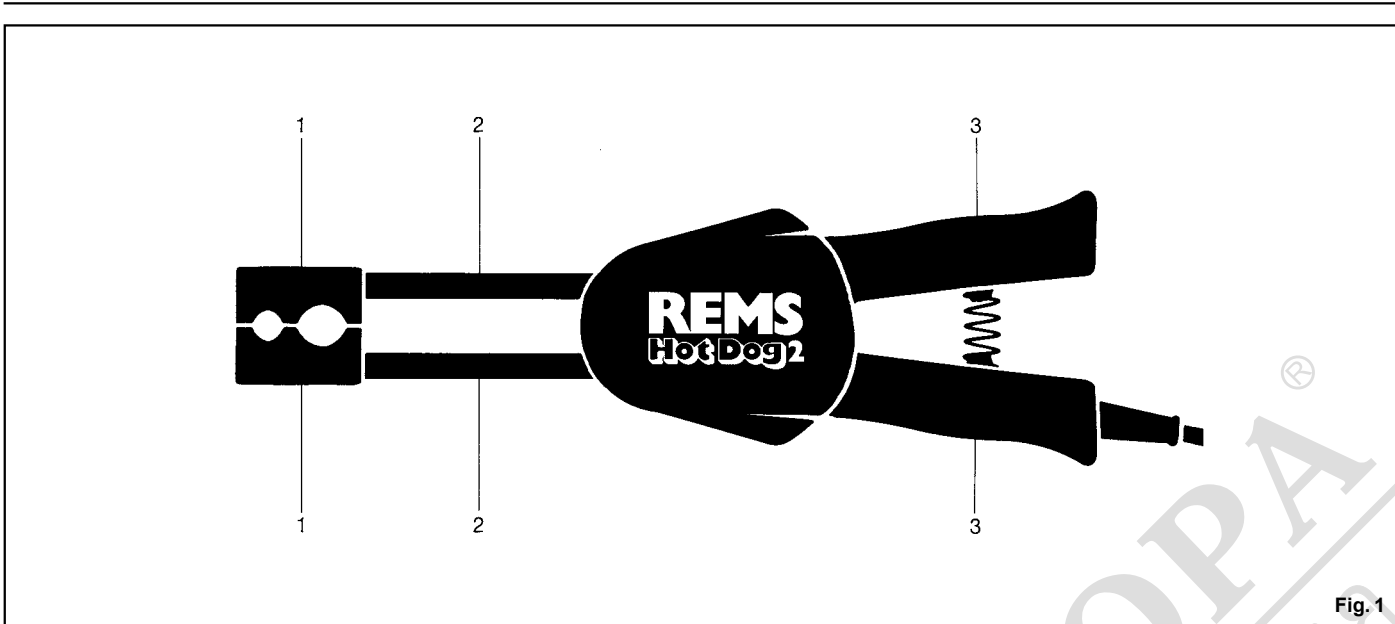
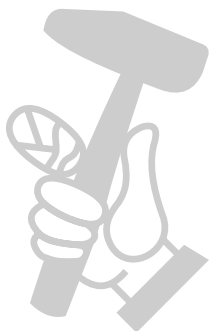


Fig. 1



Fig. 2



lehimleme tozu ve akışkanlığı sağlayan madde bulunmaktadır. Bu lehimleme macununun büyük avantajı, macunun lehimleme derecesine ulaşıldığında renk değişimi ve böylece tam olarak doğru lehimleme ısı derecesi uygulandıktan, kusursuz lehimleme ve lehim yerinin dolumu sağlanmasıdır. Her halükarda lehimleme yerinin REMS Cu 3 lehimleme maddesi ile beslenmesi gerekmektedir. REMS Cu 3 lehimleme maddesi ve REMS Cu 3 lehimleme macunu özellikle içme suyu borularının lehimlenmeleri için geliştirilmiştir ve DVGW-çalışma sayfaları GW 2 ile GW 7 ve ilgili DIN-Normlarınca tanınmakta ve onaylanmaktadır.

#### 4. Aletin bakımı

##### ⚠ UYARI

**Çalışır hale getirme ve onarım çalışmalarından önce elektrik fişini çıkarın!** Bu çalışmalar sadece kalifiye uzman personel tarafından yapılmalıdır.

Lehim kalıplarını (1) lehim madeni ve akışkan maddelerden arındırın. Bunlar ısı aktarımını olumsuz etkiler. Gerekirse lehim kalıplarını sıcakken tel fırçayla temizleyin. Plastik parçaları (örneğin gövde) sadece REMS CleanM makine temizleme maddesi (Ürün No. 140119) veya hafif sabunlu su ve nemli bir bezle temizleyin. Evlerde kullanılan deterjanları kullanmayın. Bunlar çoğu kez plastik parçalara zarar verebilecek kimyasallar içermektedir. Temizlemek için kesinlikle benzin, terebentin yağı, inceltici ya da benzer ürünler kullanmayın.

Sıvıların kesinlikle elektrikli aletin içine girmemesine dikkat edin. Elektrikli lehim pensesini kesinlikle sıvılara daldırmayın.

#### 5. Arızalar

Arıza: Lehim madeni erimiyor.

##### Sebebi:

- Lehim kalıpları ısınmıyor.
- Bağlantı kablosu bozuk.

##### Çözüm:

- Yetkili REMS müşteri hizmetleri servis departmanı tarafından kontrol edilmesini / onarılmasını sağlayın.
- Bağlantı kablosunun kalifiye uzman personel veya yetkili REMS müşteri hizmetleri servis departmanı tarafından değiştirilmesini sağlayın.

#### 6. İmha

Elektrikli alet, kullanım ömrü sona erdiğinde normal ev atığı olarak imha edilmemelidir. Yasal hükümler doğrultusunda usulüne uygun imha edilmesi gerekir.

#### 7. Üretici Garantisi

Garanti süresi, yeni ürünün ilk kullanıcıya teslim edilmesinden itibaren 12 aydır. Teslim tarihi, satın alma tarihini ve ürün tanımını içermesi zorunlu olan orijinal satış belgesi gönderilmek suretiyle kanıtlanmalıdır. Garanti süresi zarfında beliren ve kanıtlandığı üzere imalat veya malzeme kusurundan kaynaklanan tüm fonksiyon hataları ücretsiz giderilir. Hatanın giderilmesiyle ürünün garanti süresi uzamaz ve yenilenmez. Doğal aşınma, tasarım amacına uygun olmayan veya yanlış kullanım, işletme talimatlarına uyulmaması, uygun olmayan işletim maddeleri, aşırı zorlanma, tasarım amacına aykırı kullanım, kullanıcının veya bir başkasının müdahaleleri veya başka sebepler nedeniyle meydana gelen ve REMS şirketinin sorumluluğu dahilinde olmayan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

Garanti kapsamındaki işlemler, sadece yetkili bir REMS müşteri hizmetleri servis departmanı tarafından yapılabilir. Kusurlar ancak ürünün önceden müdahale edilmiş ve parçalara ayrılmamış durumda REMS müşteri hizmetleri servis departmanına teslim edilmesi halinde kabul edilir. Yeniısıyla değiştirilen ürün ve parçalar REMS şirketinin mülkiyetine geçer.

Gönderme ve iade için nakliye bedelleri kullanıcıya aittir.

Kullanıcının yasal hakları, özellikle ayıp/kusur nedeniyle satıcıya karşı ileri sürdüğü talepleri, bu garantiyle kısıtlanmaz. İşbu üretici garantisi, sadece Avrupa Birliği, Norveç veya İsviçre'de satın alınan ve oralarda kullanılan yeni ürünler için geçerlidir.

Bu garanti için, Uluslararası Satım Sözleşmelerine İlişkin Birleşmiş Milletler Antlaşması (CISG) hükümleri hariç kılınmak suretiyle, Alman yasaları geçerlidir.

#### 8. Parça listeleri

Parça listeleri için bkz. [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parça listeleri.

#### Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

##### Фигура 1:

- 1 Поялен детайл
- 2 Нагревателен патрон
- 3 Дръжка

##### Фигура 2:

##### УКАЗАНИЕ

Време за предварително загряване 5 минути, да се извършва само в кутията, не директно на тръбата.

#### Общи указания за безопасност

##### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете указанията за безопасност и инструкции. Пропуски при спазване на указанията за безопасност и инструкциите могат да причинят електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете за напред всички указания за безопасност и инструкции.

- 1) **Безопасност на работното място**
  - а) Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядък и неосветени работни зони могат да доведат до злополуки.
  - б) Не работете с електрически инструмент във взривоопасна среда, в която се намират горими течности, газове или прахове. Електрическите инструменти образуват искри, които могат да запалят праховете или парите.
  - б) Дръжте деца и други лица надалеч от електрически инструмент по време на неговата експлоатация. При отвлечане на вниманието можете да загубите контрола върху уреда.
- 2) **Електрическа безопасност**
  - а) Съединителният щепсел на електрически инструмент трябва да пасва в електрически контакт. Щепселът не трябва да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с предпазно заземлените електрически инструменти. Непроменените щепсели и подходящите контакти намаляват риска от електрически удар.
  - б) Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности, като тръби, парно, печки и хладилници. Налице е повишена опасност от електрически удар, когато Вашето тяло е заземено.
  - в) Предпазвайте електрическите инструменти от дъжд и влага. Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от електрически уред.
  - г) Не използвайте захранващия кабел, за да носите електрически инструмент, да го окачвате или за да изтеглите щепсела от контакта. Дръжте захранващия кабел настрана от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или омотани кабели повишават опасността от електрически удар.
  - д) Когато работите на открито с електрически инструмент, използвайте само удължителни кабели, които са годни за използване навън. Използването на кабели, годни за употреба на открито, намаляват риска от електрически удар.
  - е) Ако не може да се избегне използването на електрически инструмент във влажна среда, използвайте автоматически прекъсвач. Използването на автоматически прекъсвач намалява риска от електрически удар.
- 3) **Безопасност на лица**
  - а) Бъдете внимателни, внимавайте, какво вършите и работете разумно с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструмент, когато сте уморени или се намирате под влиянието на наркотици, алкохол или лекарства. Момент на невнимание при употреба на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
  - б) Носете лично защитно оборудване като прахова маска, нехлъзгащи се защитни обувки, защитна каска или антифон, в зависимост от вида на експлоатация на електрически инструмент, намалява риска от наранявания.
  - в) Избягвайте неволното пускане. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го включите в електрическата мрежа и/или поставите акумулаторната батерия, преди да вземете или носите. Ако при носенето на електрически инструмент пръстът Ви се намира на прекъсвача или включите уреда в мрежата, когато той е включен, това може да доведе до злополуки.
  - г) Отстранете настройващите инструменти или отвертките, преди да включите електрически инструмент. Инструментът или ключът, намиращ се във въртяща се част, може да доведе до наранявания.
  - д) Избягвайте необикновена стойка на тялото. Заемете стабилна и сигурна стойка и поддържайте винаги равновесие. Така сте в състояние да контролирате по-добре електрически инструмент при настъпване на непредвидени ситуации.
  - е) Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Дръжте косите, облеклото и ръкавиците надалеч от въртящите се части. Свободното облекло, бижутата или дългите коси могат да бъдат захванати от движещите се части.
- 4) **Използване и боравене с електрически инструмент**
  - а) Не претоварвайте уреда. Използвайте за Вашата работа определения за целта електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент Ви ще работите по-добре и по-сигурно и безопасно в посочения мощностен обхват.

- б) Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е дефектен. *Електрическият инструмент, който не може да се включва и изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.*
- в) Изключете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да правите настройки по уреда, да смените аксесоарни части или да оставите уреда. *Тази мярка предотвратява неволното пускане на електрически инструмент.*
- г) Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента, надалеч от малки деца. Не оставяйте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тази инструкция. *Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.*
- д) Поддържайте старателно електрическия инструмент. Контролирайте, дали функционират безупречно движещите се части на уреда, дали има счупени или повредени части, които нарушават функцията на електрическия инструмент. Преди да използвате уреда, оставете повредените части да бъдат ремонтирани от квалифициран персонал. *Голяма част от злополуките са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.*
- е) Използвайте електрическия инструмент, аксесоарите, експлоатационните инструменти в съответствие с инструкциите. Обърнете внимание на работните условия и на извършващата се дейност. *Използването на електрическите инструменти за различно от предвиденото приложение може да доведе до опасни ситуации.*
- ж) Поддържайте дръжките в сухо и чисто състояние, без масло и грес. *Плъзгащите се дръжки възпрепятстват сигурното и безопасно боравене и пладеене на електрическия инструмент при неочаквани ситуации.*
- з) Сервизно обслужване
- а) Електрическият инструмент може да се ремонтира само от квалифициран персонал и само с оригинални резервни части. *По този начин се гарантира безопасността на уреда.*

## Указания за безопасност на електрическите клещи за спояване

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ










Прочетете указанията за безопасност и инструкции. *Пропуски при спазване на указанията за безопасност и инструкциите могат да причинят електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.*

Запазете за напред всички указания за безопасност и инструкции.

- Включвайте електрическия инструмент само в контакт със защитен проводник. *Има опасност от електрически удар.*
- Докосвайте електрически инструмент само за дръжката (3), когато той е включен в контакта. *Поялните детайли (1) и нагревателните патрони (2) достигат работна температура от около 800°C. Докосването им може да причини тежки изгаряния.*
- Оставете електрическия инструмент да се охлади за по-продължително време, когато го изключите и преди да докоснете поялните детайли (1) и/или нагревателните патрони. *Докосването на горещите части още по време на охлаждането може да предизвика тежки изгаряния. Електрическият инструмент се нуждае от продължително охлаждане след като се изключи.*
- Не скъсявайте времето за охлаждане на електрическия инструмент като го потапяте в течност. *Има опасност от нараняване поради електрически удар и/или внезапно пръскане на течност. Електрическият инструмент може да се повреди.*
- Поставете електрическия инструмент само в кутията от стоманена ламарина с огнезащитна вложка (фиг. 2) или върху огнезащитна подложка (напр. тухла). *Ако поставите горещия електрически инструмент върху подложка, която не е огнезащитна и/или в близост до горими материали, тя може да се повреди и/или има опасност от пожар.*
- Поставете кутията от стоманена ламарина върху огнезащитна подложка (напр. тухла), когато поставите в нея горещия електрически инструмент. *Въпреки огнезащитната вложка кутията се нагорещява. Подложката може да се повреди и/или има опасност от пожар.*
- При спояването внимавайте ръцете Ви да се намират на достатъчно голямо разстояние от горещото място на запояването или използвайте подходящи защитни ръкавици. *Поялният фитинг или тръбата се нагорещяват много и могат да предизвикат тежки изгаряния. Мястото на запояването остава дълго време горещо.*
- Предпазвайте трети лица от горещия електрически уред, както и от горещите споени съединения. *Докосването на горещите части може да причини тежки изгаряния.*
- Деца и лица, които не са в състояние да обслужват сигурно и безопасно електрически уред поради своите физически, органикопечни или духовни способности, не трябва да използват този електрически инструмент без надзор или инструктаж от отговорно лице. *В противен случай е налице опасност от неправилно обслужване и наранявания.*
- Предоставяйте електрически инструмент само на инструктирани лица. *Юноши и младежи могат да използват електрическия инструмент само, когато са навършили 16 години, когато това е необходимо за тяхното обучение и се намират под надзора на специалист.*
- Контролирайте редовно за повреда инсталираната мощност на електрически уред и удължителните проводници. *Ако те са повредени, оставете те да бъдат поправени от квалифициран персонал или воторизиран сервиз на REMS.*

- Не използвайте електрическия инструмент, когато е повреден. *Има опасност от злополука.*
- Използвайте само разрешени и съответно обозначени удължителни кабели с достатъчно напречно сечение на проводника, но най-малко с посоченото под точка 1.4. *Електрически характеристики за разрешения клас на защита. Използвайте удължителни кабели с дължина до 10 m с напречно сечение на проводника от 1,5 mm<sup>2</sup>, от 10–30 m с напречно сечение на проводника от 2,5 mm<sup>2</sup>.*

### Обяснение на символите

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Опасност със средна степен на риск, която води до смърт или тежки наранявания (непоправими), ако не се спазва.
-  **ВНИМАНИЕ** Опасност с ниска степен на риск, която води до наранявания (поправими), ако не се спазва.
-  **УКАЗАНИЕ** Материални щети, не представлява указание за безопасност! Няма опасност от нараняване.
-  Преди използване трябва да се прочете ръководството за експлоатация
-  Използвайте защитни очила
-  Използвайте средства за защита на ръцете
-  Електрическият инструмент отговаря на клас на защита I
-  Екологично рециклирано
-  Декларация за съответствие CE

## 1. Технически данни

### Употреба по предназначение

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвайте електрическия инструмент само за меко спояване на медни тръби. Всяка друга употреба не отговаря на предназначението и не е разрешена.

#### 1.1. Обхват на доставката

Електрически поялни клещи, припой, паста, четка за почистване, ръководство за експлоатация, кутия от стоманена ламарина с огнезащитна вложка.

#### 1.2. Артикулни номера

REMS Hot Dog 2 в кутия от стоманена ламарина	163020
REMS Lot Cu 3	160200
REMS Paste Cu 3	160210
Кутия от стоманена ламарина REMS Hot Dog 2	163350
REMS CleanM	140119

#### 1.3. Работен обхват

Твърди и меки медни тръби 10 – 28 mm / 3/8 – 1 1/8"

#### 1.4. Електрически характеристики

	230 V, 50 – 60 Hz, 440 W
	100 / 110 V, 50 – 60 Hz, 440 W
Клас на защита	IP 20
Степен на защита	1

#### 1.5. Информация за шума

Емисия на работното място 70 dB(A)

#### 1.6. Вибрации

Претеглена ефективна стойност на ускорение 2,5 m/s<sup>2</sup>

Указаната стойност на вибрациите е измерена посредством метод според нормите и може да се използва за сравнение с друг инструмент. Зададената стойност на вибрациите може да се използва за основна оценка на неравномерността.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

Стойностите на вибрации на уреда могат да се различават при фактичното използване на уреда от зададените, в зависимост от начина по който се използва уреда: В зависимост от действителните условия на използване (прекъснат режим) може да се изискват средства за защита на работещите.

## 2. Въвеждане в експлоатация

### 2.1. Електрически съединения

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Сълюдавайте мрежовото напрежение!** Преди да включите електрическите поялни клещи, проверете дали посоченото на табелката напрежение отговаря на мрежовото напрежение. Използвайте контакти/удължителни кабели с функциониращ защитен контакт.

Когато работите на строителни обекти, във влажно обкръжение в помещението и на открито или при подобни условия, включвайте електрическите поялни клещи в мрежата само през дефектното прекъсвач, който да

спре захранването на тока, в случай че работният ток към земята превиши 30 mA за 200 ms. Когато използвате удължителен кабел, трябва да изберете напречно сечение на проводник, отговарящо на мощността на електрическите поялни клещи. Електрическият кабел трябва да е разрешен за посочения в 1.4 „Електрически характеристики“ клас на защита.

## 2.2. Подготовка на електрическите поялни клещи

Поставете кутията от стоманена ламарина върху огнезащитна подложка (напр. тухла) и я отворете. Електрическите поялни клещи трябва да са поставени в кутията с поялните детайли (1) върху огнезащитната вложка, така както е изобразено на фигура 2. Алтернативно можете да поставите електрическите поялни клещи извън кутията върху огнезащитна подложка.

## 3. Функциониране

### 3.1. Електрически поялни клещи

След свързването им към електрическата мрежа, пистолетът за запояване се включва. След приблизително 5 минути уредът е готов за употреба. Чрез натискане на дръжките (3) една към друга, поялните детайли (1) се отварят. Предните отвори на поялните детайли са предназначени за диаметри 10 до 16 мм, а задните отвори – за диаметри 18 до 28 мм. Поставете поялните детайли (1), съответстващи на диаметъра на тръбата, близо до муфата или на муфата така, че да **има максимален контакт** между поялните детайли (1) и тръбата (или муфата) и така, че запояването да бъде извършено без допир до поялните детайли (1).

### 3.2. Поялен материал

За меко спояване използвайте припой Cu 3 на REMS. Медните тръби и фитинги трябва да бъдат почистени до метален блясък. За да подготвите съединението, което ще се запоява, намажете тръбата с паста Cu 3 на REMS. Тази паста съдържа поялен прах и флюс. Предимството на тази паста се състои в това, че тя променя цвета си при достигането на необходимата за запояването температура, освен това се постига и по-добро запълване на пролуката, която ще се запоява. Във всички случаи, обаче трябва допълнително да се прибави и припой Cu 3 на REMS. Припоят Cu 3 на REMS и пастата Cu 3 на REMS са създадени специално за обработката на тръбопроводи за питейна вода и са в съответствие с немските норми, описани в работните спецификации DVGW GW 2 и GW 7, както и със стандартите DIN.

## 4. Поддържане в изправно състояние

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Преди ремонт или поддръжка трябва да се изключи щепселът!** Тези работи могат да се извършват само от квалифициран персонал.

Почиствайте поялните детайли (1) от припой и флюс. Те оказват влияние върху топлопренасянето. Ако е необходимо почистете с телена мрежа поялните детайли в горещо състояние. Почиствайте пластмасовите части (напр. корпус) само с почистващия препарат за машинни части REMS CleanM (арт. № 140119) или с мек сапун и влажна кърпа. Не използвайте домакински почистващи препарати. Те съдържат много химикали, които биха могли да повредят пластмасовите части. В никакъв случай не използвайте бензин, терпентиново масло, разределител или подобни продукти за почистване.

Внимавайте да не попадат течности във вътрешността на електрическия уред. Никога не потапяйте в течност електрическите поялни клещи.

## 5. Повреди

**Повреда:** Припоят не се топи.

### Причина:

- Поялните детайли не се нагорещават.
- Захранващият проводник е дефектен.

### Отстраняване:

- Изпратете за проверка/ремонтирайте в оторизиран сервиз на REMS.
- Сменете захранващия проводник като натоварите с това квалифициран персонал или го предадете в оторизиран сервиз на REMS.

## 6. Рециклиране

Електрическият инструмент не трябва да се изхвърля с битовите отпадъци в края на експлоатационния си срок. Той трябва да се рециклира в съответствие със законовите разпоредби.

## 7. Гаранционни условия

Гаранционният срок е 12 месеца след предаване на новия продукт на първоначалния потребител. Времето за предаване трябва да се удостовери чрез изпращане на оригиналните документи за покупката, които съдържат данни относно датата на покупката и обозначението на продукта. Всички настъпили по време на гаранционния срок функционални дефекти, които доказуемо се дължат на грешки в изработването или материала, се отстраняват безплатно. Гаранционният срок на продукта не се удължава или подновява поради отстраняване на дефекта. Щетите, които се дължат на естествено износване, неправилно боравене или злоупотреба, несъблюдаване на експлоатационните инструкции, неподходящи производствени материали, прекомерно натоварване, неотговарящо на целта използване,

собствена или чужда намеса или други причини, които не се вместват в отговорността на фирма REMS, са изключени от гаранцията.

Гаранционните услуги могат да се извършват само от оторизиран сервиз на фирма REMS. Рекламациите се признават само, когато продуктът се предаде в неразглобено състояние без предварителна намеса в оторизиран сервиз на фирма REMS. Заменените продукти и части стават собственост на фирма REMS.

Разноските за пратката при постъпване и изпращане са за сметка на потребителя.

Законните права на потребителя, особено неговите права при недостатъци спрямо продавача, не се ограничават с тази гаранция. Тази гаранция на производителя важи само за нови продукти, които са закупени или се използват в Европейския съюз, Норвегия или в Швейцария.

За тази гаранция важи немско право като се изключи конвенцията на Обединените нации за договорите за международна продажба на стоки (CISG).

## 8. Списък на частите

Списък на частите виж [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Parts lists.